



43. Jahrestagung des Fachverbandes  
Deutsch als Fremd- und Zweitsprache



***DaZu und DaFür – Neue Perspektiven***

***für das Fach Deutsch als Zweit- und Fremdsprache***

an der Universität Duisburg-Essen, Standort Essen  
vom 09. bis zum 11. März 2016

14:30

Aula

### Grußworte

**Dr. Matthias Jung** (Vorstandsvorsitzender FaDaF e.V.)

**Prof. Dr. Ulrich Radtke** (*angefragt*) (Rektor der Universität Duisburg-Essen)

**Prof. Dr. Heike Roll** und **Prof. Dr. Katja F. Cantone-Altintas** (Universität Duisburg-Essen, Deutsch als Zweit- und Fremdsprache)

**Dr. Ursula Paintner** (Deutscher Akademischer Austauschdienst [DAAD])

**Christiane Bainski** (Landesweite Koordinierungsstelle Kommunale Integrationszentren [LakI])

15:00-  
16:30

### Eröffnungsvortrag

Prof. Dr. Michael Becker-Mrotzek (Universität Köln und Mercator Institut)

*Bildungssprachliche Fähigkeiten vermitteln – Aktuelle Herausforderungen und Arbeitsfelder*

	TSP1 <i>Konvergenzen und Divergenzen DaF/DaZ – 40 Jahre Fachgeschichte</i>	TSP2 <i>Hör- und Leseverstehen authentischer Diskurse und Texte</i>	TSP3 <i>Phonetik und Ausspracheschulung</i>	TSP4 <i>Ästhetische und kulturelle Bildung in DaF, DaZ und DaM</i>	Praxisforum A <i>Unterricht</i>	Praxisforum B <i>Beruf und Qualifizierung</i>	Aussteller 1	Aussteller 2
<b>Raum</b>	<b>S06 S01 B06</b>	<b>S06 S01 B29</b>	<b>S06 S01 B38</b>	<b>S06 S00 B32</b>	<b>S06 S00 B41</b>	<b>S06 S01 B35</b>	<b>S06 S00 A21</b>	<b>S06 S01 A31</b>
<b>Koordination</b>	Magnus Frank, Dr. Matthias Jung, Prof. Dr. Heike Roll, Prof. Dr. Thorsten Roelcke	Dr. Olaf Bärenfänger, Erkan Gürsoy, Dr. Mattheus Wollert	Prof. Katja Cantone-Altintas, Prof. Dr. Gabriele Kniffka, Prof. Dr. Winfried Thielmann	Dr. Annegret Middeke, Dr. Anastasia Moraitis, Dr. Andrea Schäfer	Dr. Alexis Feldmeier, Beate Frenzel, Gülsah Mavruk	Melanie Goggin, Prof. Dr. Gabriele Kniffka, Dr. Annegret Middeke, Dr. Dirk Scholten	Sabrina Erdmann	Sabrina Erdmann
<b>16:45-17:45</b>	<b>Monika Budde</b> (Berlin) <i>Deutsch als Erst-, Zweit- und Fremdsprache: Konzeptionelle Überlegungen zu Gemeinsamkeiten und Unterschieden</i>	<b>Sandra Ballweg, Pirkko Friederike Dresing, Julia Grubert, Antja Lewicki, Mareike Möllenkamp, Carina Riepe</b> (Bielefeld) <i>Wie lesen Deutschlernende ihre sprachliche Umgebung? Zum Umgang von Teilnehmenden eines Einstiegskurses mit Text-Bild-Kombinationen im Alltag</i>	<b>Silvia Dahmen</b> (Köln) <i>Prosodie oder Segmente? Phonetische Untersuchungen zu Trainingseffekten bei italienischen Deutschlernenden</i>	<b>Nils Bernstein</b> (Hamburg) <i>Metapoese zwischen Reflexion von Literarizität und Vermittlung von Sprachkönnen</i>	<b>Nina Pucciarelli</b> (Stuttgart) <i>Sprachförderung in der dualen Berufsausbildung – das Projekt „Gemeinsam stark durch Sprache“</i>	<b>N.N.</b> (PRWiss/GEW) (angefragt) <i>Arbeitsrechtliche Informationen für freiberuflich tätige SprachlehrerInnen</i>	<b>Beatrix Heilmann</b> (Ernst Klett Sprachen GmbH) <i>DaZ unterrichten in Vorbereitungsklassen – das erste DaZ-Lehrwerk für Seiteneinsteiger</i>	<b>Jutta Christine Boeckle</b> (Cornelsen Verlag) <i>Mit prima plus in den deutschen Schulalltag. Sprachförderung für SchülerInnen mit Migrationshintergrund.</i>
<b>18:00-19:30</b>	<b>FaDaF-Mitgliederversammlung</b>							
<b>Aula</b>								
<b>ab 20:00</b>	<b>FaDaF-Stammtisch</b> UNIT Cafe Bar, Reckhammerweg 2, 45141 Essen							

Donnerstagvormittag, 10.03.2016

Plenarvortrag  
Prof. Dr. Christoph Schroeder (Universität Potsdam)

*Sprachbildung für gesellschaftliche Teilhabe*

09:00-  
10:30  
Aula

Raum  
Koordination

10:45-  
11:45

12:00-  
13:00

13:00-  
14:30

TSP1 <i>Konvergenzen und Divergenzen DaF/DaZ – 40 Jahre Fachgeschichte</i>	TSP2 <i>Hör- und Leseverstehen authentischer Diskurse und Texte</i>	TSP3 <i>Phonetik und Ausspracheschulung</i>	TSP4 <i>Ästhetische und kulturelle Bildung in DaF, DaZ und DaM</i>	Praxisforum A <i>Unterricht</i>	Praxisforum B <i>Beruf und Qualifizierung</i>	Aussteller 1	Aussteller 2	Aussteller 3
<b>S06 S01 B06</b>	<b>S06 S01 B29</b>	<b>S06 S01 B38</b>	<b>S06 S00 B32</b>	<b>S06 S00 B41</b>	<b>S06 S01 B35</b>	<b>S06 S00 A21</b>	<b>S06 S01 A31</b>	<b>S06 S00 A26</b>
Magnus Frank, Dr. Matthias Jung, Prof. Dr. Heike Roll, Prof. Dr. Thorsten Roelcke	Dr. Olaf Bärenfänger, Erkan Gürsoy, Dr. Mattheus Wollert	Prof. Katja Cantone-Altintas, Prof. Dr. Gabriele Kniffka, Prof. Dr. Winfried Thielmann	Dr. Annegret Middeke, Dr. Anastasia Moraitis, Dr. Andrea Schäfer	Dr. Alexis Feldmeier, Beate Frenzel, Gülsah Mavruk	Melanie Goggjin, Prof. Dr. Gabriele Kniffka, Dr. Annegret Middeke, Dr. Dirk Scholten	Sabrina Erdmann	Sabrina Erdmann	Sabrina Erdmann
<b>Wilhelm Griebhaber</b> (Münster) <i>Migration + Linguistik</i>	<b>Gunther Dietz</b> (Augsburg) <i>Mentale Prozesse beim mütter- und fremdsprachlichen Hören und Konsequenzen für die Hörverstehensdidaktik</i>	<b>Sandra Reitbrecht</b> (Wien) <i>Impulse für ein differenziertes Angebot an Hörübungen in der Ausspracheschulung</i>	<b>Õie Kirs</b> (Tallinn) <i>Kulturelle Bildung als fester Bestandteil von Allgemeinbildung: Erfahrungsbericht über ein kulturgeschichtliches Projekt mit den DaF-Studenten</i>	<b>Bettina Wild, Nadja Wulff</b> (Heidelberg) <i>Literarisches und sprachliches Lernen gemeinsam erleben und gestalten. Konzepte und Materialien für den offenen Unterricht in und außerhalb der Vorbereitungsklasse</i>	<b>Ursula Paintner</b> (DAAD) <i>Titel folgt</i>	<b>Gunther Weimann</b> (Cornelsen Verlag) <i>Am gesellschaftlichen Leben teilnehmen – Pluspunkt Deutsch – Leben in Deutschland</i>	<b>Gunda Heck</b> (Hueber Verlag) <i>Motive: Das Lehrwerk, das sich auf das Wesentliche konzentriert!</i>	<b>Rüdiger Riechert</b> (IHK Düsseldorf) <i>Fortbildungen für den Deutschunterricht – Beispiel: Wie setze ich Tablets sinnvoll im Kurs ein?</i>
<b>Diana Gebele</b> (Köln) <i>Grammatikvermittlung im Spannungsfeld Deutsch als Zweit- und Fremdsprache</i>	<b>Coretta Storz</b> (Chemnitz) <i>... dann musst du eben etwas dagegen tun. Spezifika mündlicher Hochschulkommunikation als Vermittlungsgegenstand für ausländische Studierende – aufgezeigt am Beispiel der Partikel EBEN</i>	<b>Isolde Grahner</b> (München) <i>Phonetik als fester Bestandteil im DaF-Unterricht</i>	<b>Bella Shalamberidze</b> (Tbilissi), <b>Tinatini Meburishvili, Miranda Gobiani</b> (Kutaisi) <i>Museum – Motivationsbrücke zum Deutschlernen mit Gewicht auf Landeskunde in Georgien</i>	<b>Nadja Wulff, Stefan Nessler</b> (Heidelberg) <i>Experimentieren im Unterricht – sprachliches und fachliches Lernen in Vorbereitungsklassen</i>	<b>Angelika Güttl-Strahlhofer</b> (DaFWebkon) <i>DaFWebKon – Internationaler Austausch und Fortbildung vom Wohnzimmersofa aus</i>	<b>Margret Rodi</b> (Klett-Langenscheidt GmbH) <i>Integriertes Fertigkeitentraining für das Studium mit Aspekten neu C1</i>	<b>Gunda Heck</b> (Hueber Verlag) <i>Menschen lernen mit Bewegung</i>	<b>Amelie Weinert</b> (Langenscheidt GmbH + Co. KG) <i>Tandemarbeit mit dem Ordner „Mein Deutschland“</i>

Mittagspause

## Donnerstagnachmittag, 10.03.2016

	TSP1 <i>Konvergenzen und Divergenzen DaF/DaZ – 40 Jahre Fachgeschichte</i>	TSP2 <i>Hör- und Leseverstehen authentischer Diskurse und Texte</i>	TSP3 <i>Phonetik und Ausspracheschulung</i>	TSP4 <i>Ästhetische und kulturelle Bildung in DaF, DaZ und DaM</i>	Praxisforum A <i>Unterricht</i>	Praxisforum B <i>Beruf und Qualifizierung</i>	Aussteller 1	Aussteller 2	Aussteller 3
<b>Raum</b>	<b>S06 S01 B06</b>	<b>S06 S01 B29</b>	<b>S06 S01 B38</b>	<b>S06 S00 B32</b>	<b>S06 S00 B41</b>	<b>S06 S01 B35</b>	<b>S06 S00 A21</b>	<b>S06 S01 A31</b>	<b>S06 S00 A26</b>
<b>Koordination</b>	Magnus Frank, Dr. Matthias Jung, Prof. Dr. Heike Roll, Prof. Dr. Thorsten Roelcke	Dr. Olaf Bärenfänger, Erkan Gürsoy, Dr. Mattheus Wollert	Prof. Katja Cantone-Altintas, Prof. Dr. Gabriele Kniffka, Prof. Dr. Winfried Thielmann	Dr. Annegret Middeke, Dr. Anastasia Moraitis, Dr. Andrea Schäfer	Dr. Alexis Feldmeier, Beate Frenzel, Gülsah Mavruk	Melanie Goggin, Prof. Dr. Gabriele Kniffka, Dr. Annegret Middeke, Dr. Dirk Scholten	Sabrina Erdmann	Sabrina Erdmann	Sabrina Erdmann
<b>14:30-15:30</b>	<b>Roger Fornoff</b> (Bielefeld) <i>Diskursfähigkeit und/oder Wertevermittlung. Konvergenzen und Divergenzen zwischen den Kulturstudien DaF und DaZ</i>	<b>Jupp Möhring</b> (Leipzig) <i>Leseverstehen in der Studieneingangsphase – Korpuslinguistische Analysen zu relevanten Lexikinventaren für die Fächer Medizin, Wirtschaftswissenschaften und Chemie</i>	<b>See-Young Cho</b> (Berlin) <i>Ein Vergleich der Laut- und Silbenstruktur des Deutschen und Koreanischen</i>	<b>Matthias Perner</b> (Hannover) <i>Szenisches Schreiben und Vortragen: Hörspiel. Augen zu und los</i>	<b>Christina Lang, Berina Akin</b> (Wettenberg) <i>DaZuLERNEN. Ein Integrationsprojekt an der FFS Gießen. Jugendliche Flüchtlinge und SchülerInnen der Berufsfachschule lernen mit- und voneinander</i>	<b>Rupprecht S. Baur</b> (Essen) <i>Lernen mit allen Sinnen – Ein vernachlässigter Aspekt in der Qualifizierung von DaF-Lehrkräften</i>	<b>Gunther Weimann</b> (Cornelsen Verlag) <i>studio [21] – Lernen analog und digital</i>	<b>Egon Robertz</b> (ZfA) <i>Persönliche und fachliche Voraussetzungen für den Auslandsschuldienst</i>	<b>Kathrin Schweiger</b> (Ernst Klett Sprachen GmbH) <i>Rezeptionsprozesse fördern – am Beispiel des Lehrwerkes DaF kompakt neu</i>
<b>15:45-16:45</b>	<b>Houda Khoffi</b> (Tunis) <i>Mehrsprachigkeit im DaF-/DaZ-Unterricht</i>	<b>Michael Daller</b> (Reading), <b>Elke Montanari</b> (Hildesheim) <i>Authentizität in DaF- und DaZ-Prüfungen</i>	<b>Junko Nakagawa</b> (Setagayaku), <b>Mutsumi Tachikawa</b> (Tokyo) <i>Zur Bestimmung der phonischen Kernmerkmale für japanische DaF-Lernende</i>	<b>Maik Walter</b> (Berlin) <i>Mit Helden reisen. Oder wie viel Ästhetik verträgt der Fremdsprachenunterricht?</i>	<b>Tina Flauder</b> (Saarbrücken) <i>Projektvorstellung DaFür – eLearning-Portal mit Lernmodulen und Apps für Zuwanderer</i>	<b>Sally Gerhard</b> (Essen) <i>Weiterqualifizierung für das Unterrichten von neu zugewanderten SchülerInnen: QLN und LeVi</i>	<b>Christian Seiffert</b> (Klett-Langenscheidt GmbH) <i>Ein guter Start für Flüchtlinge – Herausforderungen und Lösungen</i>	<b>Gunda Heck</b> (Hueber Verlag) <i>Multimediale Möglichkeiten unserer Lehrwerke!</i>	<b>Tanja Schwarzmeier</b> (Universität Jena) <i>Weiterbildungsstudium Deutsch Unterrichten – Grundlagen für die Praxis</i>
<b>17:15-18:15</b>	Treffen der VertreterInnen der Lehrgebiete (Schwerpunkt DSH) und der Studienkollegs  <b>Moderation:</b> Sonja Domes, Christian Krekeler, Mattheus Wollert	Treffen der DaF-/DaZ-Lehrbeauftragten, Honorarlehrkräfte und außeruniversitären Lehrkräfte  <b>Moderation:</b> Matthias Jung, Amadeus Hempel	Treffen der DaF-/DaZ-Studierenden  <b>Moderation:</b> Hermann Funk, Gabriele Kniffka	Treffen der Auslandsgermanistinnen und DAAD-LektorInnen  <b>Moderation:</b> Annegret Middeke, Jutta Behnen (DAAD)	Treffen der DaZ-Lehrenden an Schulen  <b>Moderation:</b> Alexis Feldmeier, Heike Roll	Treffen der NachwuchswissenschaftlerInnen  <b>Moderation:</b> Uwe Koreik, Nicole Marx, Winfried Thielmann	Treffen der Aussteller  <b>Moderation:</b> Sabrina Erdmann, Dafinka Georgieva-Meola		

ab 19:30

### Geselliger Abend

Mezzo Mezzo, Kettwiger Straße 36, 45127 Essen

Freitagvormittag, 11.03.2016

09:00-  
10:30  
Aula

Podiumsdiskussion mit FachvertreterInnen zu TSP 1  
Moderation: Dr. Matthias Jung

Raum  
Koordination

10:45-  
11:45

12:00-  
13:00

13:00-  
14:30

TSP1 <i>Konvergenzen und Divergenzen DaF/DaZ – 40 Jahre Fachgeschichte</i>	TSP2 <i>Hör- und Leseverstehen authentischer Diskurse und Texte</i>	TSP3 <i>Phonetik und Ausspracheschulung</i>	TSP4 <i>Ästhetische und kulturelle Bildung in DaF, DaZ und DaM</i>	Praxisforum A <i>Unterricht</i>	Praxisforum B <i>Beruf und Qualifizierung</i>	Praxisforum B <i>Beruf und Qualifizierung</i>	Aussteller 1	Aussteller 2
<b>S06 S01 B06</b>	<b>S06 S01 B29</b>	<b>S06 S01 B38</b>	<b>S06 S00 B32</b>	<b>S06 S00 B41</b>	<b>S06 S01 B35</b>	<b>S06 S00 A26</b>	<b>S06 S00 A21</b>	<b>S06 S01 A31</b>
Magnus Frank, Dr. Matthias Jung, Prof. Dr. Heike Roll, Prof. Dr. Thorsten Roelcke	Dr. Olaf Bärenfänger, Erkan Gürsoy, Dr. Mattheus Wollert	Prof. Katja Cantone-Altintas, Prof. Dr. Gabriele Kniffka, Prof. Dr. Winfried Thielmann	Dr. Annegret Middeke, Dr. Anastasia Moraitis, Dr. Andrea Schäfer	Dr. Alexis Feldmeier, Beate Frenzel, Gülsah Mavruk	Melanie Goggin, Prof. Dr. Gabriele Kniffka, Dr. Annegret Middeke, Dr. Dirk Scholten	Melanie Goggin, Prof. Dr. Gabriele Kniffka, Dr. Annegret Middeke, Dr. Dirk Scholten	Sabrina Erdmann	Sabrina Erdmann
<b>Uta Großmann</b> (Chemnitz) <i>Deutsch als Zweitsprache in Sachsen – aus der Praxis in die Praxis</i>	<b>Sylwia Adamczak-Krysztofowicz</b> (Marburg) <i>Lese- und Höraktivitäten zur Förderung der rezeptiven Fertigkeiten im DaF- und DaZ-Unterricht auf dem Prüfstand</i>	<b>Morten Hunke</b> (Nagoya) <i>Silbenpuzzle für Moraiker – prosodische Grundlagen legen durch Haiku</i>	<b>Anke Stöver-Blahak</b> (Hannover) <i>Poesie und Theater im DaF-Unterricht für IngenieurInnen. ‚Feuer und Wasser‘ passen überraschend gut zusammen</i>	<b>Ulf Donat</b> (Frankfurt a.M.) <i>Theaterarbeit im DaF-Unterricht</i>	<b>Wassilios Klein</b> (ZfA) <i>Sprachliche Voraussetzungen für die Ausbildung testen</i>	<b>N.N.</b> (angefragt) <i>Die Zusatzqualifikation "Sprachbildung in mehrsprachiger Gesellschaft"</i>	<b>Pavel Sternberg</b> (Cornelsen Verlag) <i>Panorama – die neue Dimension des Deutschunterrichts</i>	<b>Evangelos Koukidis</b> (Praxis Spezialverlag DaF) <i>Von PRAXIS für die Praxis – Stichwort „Prüfungsvorbereitung“</i>
<b>Rosemarie Stolte</b> (Fribourg) <i>German Studies – ein Fach in der Krise?</i>	<b>Olja Larrew</b> (Frankfurt a.M.) <i>Funktionales grammatisches Wissen als Grundlage für die Rezeption wissenschaftlicher Texte</i>	<b>Kathrin Wild</b> (Bielefeld) <i>Aussprachelemstrategien – von Lernenden für den Ausspracheunterricht lernen</i>	<b>Julia Plainer, Ina Lammers</b> (Essen) <i>Poetry Slam mit mehrsprachigen SchülerInnen – Selbstwirksamkeit durch Schreiben, Performen, Rezipieren von Slam Poetry</i>	<b>Helmut Schafhausen</b> (Dortmund) <i>Sprache lernen mit kreativen Elementen</i>	<b>N.N.</b> (Goethe-Institut) <i>Titel folgt</i>	<b>Alexander Imig</b> (Universität Nagoya) <i>Sprachunterricht als Beruf. Als Lehrkraft an einer Hochschule in Japan – Herausforderungen und Chancen</i>	<b>Matthias Bürger</b> (IIK Düsseldorf) <i>Deutsch fürs Studium vs. Allgemeinsprachliches Deutsch oder: Warum B1 nicht gleich B1 ist.</i>	<b>Claudia Kreuzer</b> (Ernst Klett Sprachen GmbH) <i>Deutsch für das Studium: Authentische Wissenschaftssprache verstehen und anwenden</i>

Mittagspause

Freitagnachmittag, 11.03.2016

**Aula**  
**14:30-**  
**15:30**

Panel zum Thema „Flüchtlingsintegration: Konsequenzen für die Ausbildung und  
Stellenprofile von DaF-/DaZ-Lehrkräften“

Moderation: Prof. Dr. Hermann Funk

DiskussionsteilnehmerInnen: N.N. (BAMF [angefragt]), Dr. Christian Timme (DAAD),  
Sebastian Vötter (Goethe Institut), Ina Bömelburg (Stiftung Mercator)

**15:45-**  
**16:45**  
**Aula**

**Abschlussveranstaltung mit großer Tombola**

**Weitere Veranstaltungen:**

Nachwuchswissenschaftler-Tagung und andere Pre-Conferences: Mittwoch, 09.03.2016, ca. 09:00-14:00 Uhr

FaDaF-/DAAD-Fortbildung für AuslandsgermanistInnen: Samstag, 12.03.2016, 10:00-16:00 Uhr